



Contents

综合教程 下

Unit 1	Living a Full Life	1
	Starting Out	2
	Reading Focus: <i>The Hidden Side of Happiness</i>	3
	Reading More: <i>The Good Mind Is Flexible</i>	18
	Practical Translation: 语篇层次的翻译——衔接	26
	Focused Writing: <i>Personal Letters</i>	28
	Final Project	30
Unit 2	Sports in Society	31
	Starting Out	32
	Reading Focus: <i>Commercialization and Changes in Sports</i>	34
	Reading More: <i>Without Passion, Soccer Is Just Another Game</i>	43
	Practical Translation: 语篇层次的翻译——连贯	52
	Focused Writing: <i>Formal Letters</i>	55
	Final Project	59
Unit 3	Travel	61
	Starting Out	62
	Reading Focus: <i>Oslo</i>	64
	Reading More: <i>Three Generations on One Tiny Ship</i>	76
	Practical Translation: 语境与语篇的翻译	87
	Focused Writing: <i>Letters of Application</i>	89
	Final Project	92
Unit 4	Science and Technology	93
	Starting Out	94
	Reading Focus: <i>Is Google Making Us Stupid?</i>	96
	Reading More: <i>Confessions of a Cyber Columnist</i>	108
	Practical Translation: 缩译法	117
	Focused Writing: <i>Letters of Recommendation</i>	119
	Final Project	123
Unit 5	The Art of the Tale	125
	Starting Out	126
	Reading Focus: <i>An Alpine Divorce</i>	127
	Reading More: <i>Symptoms</i>	140
	Practical Translation: 拆译法	149
	Focused Writing: <i>Résumés and CVs</i>	152
	Final Project	157



Contents

Unit 6	Transitions	159
	Starting Out	160
	Reading Focus: <i>Inaugural Address</i>	161
	Reading More: <i>An Urge for Going</i>	172
	Practical Translation: 语篇的翻译方法——摘译	183
	Focused Writing: <i>Personal Statements</i>	185
	Final Project	190
Unit 7	Art, Architecture and Beauty	191
	Starting Out	192
	Reading Focus: <i>The Poetry of Architecture (Excerpt)</i>	193
	Reading More: <i>The Beauty Industry (Excerpt)</i>	204
	Practical Translation: 英语新闻的翻译	212
	Focused Writing: <i>Notices</i>	215
	Final Project	218
Unit 8	Man and Nature	219
	Starting Out	220
	Reading Focus: <i>Thinking Like a Mountain</i>	222
	Reading More: <i>The Sea and the Wind That Blows</i>	233
	Practical Translation: 科技英语的翻译	242
	Focused Writing: <i>Memos</i>	244
	Final Project	246
Unit 9	Mass Media	247
	Starting Out	248
	Reading Focus: <i>How Mass Media Affect Our Perception of Reality?</i>	249
	Reading More: <i>Where Is the News Leading Us?</i>	262
	Practical Translation: 商务合同的翻译	271
	Focused Writing: <i>Meeting Minutes</i>	274
	Final Project	277
Unit 10	Business and Economy	279
	Starting Out	280
	Reading Focus: <i>Marketing Across Cultures</i>	281
	Reading More: <i>Warren Buffett—The Sage's Story</i>	293
	Practical Translation: 广告英语的翻译	305
	Focused Writing: <i>Brochures</i>	308
	Final Project	312